

STUDIA IBERYSTYCZNE

10

2011

LA EDAD DE PLATA DEL HISPANISMO CRACOVIANO. TEXTOS Y CONTEXTOS

The Silver Age of Hispanic Studies in Cracow. Texts and Contexts

Srebrny wiek krakowskiej hispanistyki. Teksty i konteksty

eds.

Rosanna Krzyszkowska-Pawlik

Ewa Palka

Ewa Stala



Kraków

© Copyright by Instytut Filologii Romańskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego
and individual authors, 2011

Corrección lingüística: Paula Cancelas Álvarez, María Vicente (lengua española),
Ana Wąs-Martins (lengua portuguesa)
Redación: Edyta Wygonik-Barzyk
Corrección de pruebas: Martyna Tondera
Composición y ajuste: Małgorzata Manterys-Rachwał
Diseño de portada: Igor Stanisławski

La publicación está subvencionada
por la Facultad de Filología de la Universidad Jaguelónica

Publicado en forma de e-book junto con las 100 copias en papel
La versión principal es la versión en soporte digital

ISSN 2082-8594

KSIĘGARNIA AKADEMICKA
c/ św. Anny 6, 31-008 Kraków
tel./fax: 012 431-27-43, 012 663-11-67
e-mail: akademicka@akademicka.pl

La librería digital:
www.akademicka.pl

Índice

Capítulo I PRESENTACIÓN

Anna Sawicka: La Edad de Plata del hispanismo cracoviano (1975-2010).....	7
Jerzy Brzozowski: Estudos Portugueses na Universidade Jaguelônica ...	21
Maria Filipowicz-Rudek: Centro de Estudos Galegos en Cracovia – bases y logros, experiencias y perspectivas	27
Piotr Sawicki: <i>Así se templó el acero</i> . Los primeros años de la hispanística cracoviense, observados desde una prudente distancia.....	37
Katarzyna Mroczkowska-Brand: La profesora Maria Strzałkowa.....	51
Filología Hispánica de Cracovia: panorama de los últimos cursos.....	53
Filología Hispánica: publicaciones	77
Autores del volumen y miembros del equipo de Filología Hispánica	95

Capítulo II LENGUA

Agata Komorowska: El distanciamiento del emisor frente a su propio mensaje.....	109
Witold Mańczak: Remarques sur les versions paléographique et critique du <i>Cantar de Mio Cid</i>	119
Wiaczesław Nowikow: ¿Es el “imperativo” el “modo imperativo”? (el criterio de paradigmas flexivos).....	127
Marta Pawłowska: La evolución del perfecto latino en algunas lenguas románicas: el caso del español, el francés y el catalán	141
Ewa Stala: Diccionario de Catalina la Grande (1787-1789).....	151

Marta Wicherek: Realización fonética de las formaciones siglares en español y polaco	165
Andrzej Zieliński: Apuntes acerca del <i>castellano drecho</i>	175
R. Sergio Balches Arenas: Reflexiones sobre la influencia de las TIC en el sistema educativo actual.....	183
Paula Cancelas Álvarez: La explotación visual en la PDI.....	205
Ewa Palka: Interferencias de otras lenguas observadas en estudiantes polacos de filología española.....	225

Capítulo III LITERATURA

Teresa Eminowicz-Jaśkowska: Juan Ruiz, Arcipreste de Hita: <i>Libro de Buen Amor</i> , la obra maestra del Medioevo español.....	239
Xavier Farré: Tomasz Różycki. Uniendo geografía e imaginarios	255
Klaus Pörtl: Lo que me ha dejado Ernesto Cardenal	267
Anna Rzepka: La Monja de Lisboa en un manuscrito anónimo de la “colección berlinesa” depositada en la Biblioteca Jaguelónica de Cracovia.....	277
Anna Sawicka: No dirás falso testimonio contra tu prójimo.....	295

Capítulo IV APÉNDICE

Índice de volúmenes publicados	317
<i>Principales normas de redacción de Studia Iberystyczne</i>	331

Katarzyna Mroczkowska-Brand
Uniwersytet Jagielloński, Kraków
katarzyna.mroczkowska-brand@uj.edu.pl

La profesora Maria Strzałkowa

Durante el período de mis estudios de Filología Románica (1968-1973) tuve la ocasión no sólo de escuchar las clases de la profesora Strzałkowa, sino también de escribir el trabajo de licenciatura bajo su dirección. Cuando su persona viene a mi memoria la veo sobre todo como representante de la cultura académica de preguerra.

Fue una investigadora científica de gran erudición, continuamente buscando el modo de completar mejor todavía sus conocimientos, y al mismo tiempo no hubo en ella ninguna soberbia ni ningún miramiento con desprecio hacia otros. Se distinguía por la humildad y por una gran cortesía hacia las personas que acudían a su consulta.

Como estudiante, que ya entonces manifestaba un gran interés por el estudio comparativo, me gustaba que la profesora Strzałkowa era muy abierta hacia las investigaciones comparadas especialmente en el área de los estudios de la literatura francesa y española del período barroco. Esta apertura era no sólo teórica sino, lo más apreciable, introducida por medio de sus propias investigaciones comparadas. Apreciado era también su compromiso en la difusión del saber que concernía a la cultura y a la literatura hispana en una época cuando casi nadie se ocupaba de ello y además el acceso a los materiales

acerca del tema era extremadamente dificultoso, tanto que cualquier salida a España o establecimiento de cualquier intercambio científico con este país eran imposibles debido a la situación política de Polonia y España en aquella época. En la medida en que se lo permitían las circunstancias de entonces la profesora Strzałkowa edificaba los fundamentos de la hispanística de posguerra introduciendo la literatura española en sus clases y publicando no sólo artículos más especializados sobre los aspectos específicos de las obras particulares, sino también acercando esta poco entonces apreciada y sin embargo tan valiosa literatura a un círculo más amplio de lectores, escribiendo el más abordable *Zarys literatury hiszpańskiej* (Esbozo de la literatura española).

La recordaba como una persona de una gran cultura tanto en el sentido de ciencia, auténtico talento humanístico en el percibimiento de las relaciones interdisciplinarias entre la literatura y el arte ampliamente comprendidos, como en el sentido de cultura personal. Era capaz de ser muy seria, incluso puede decirse que con plena majestuosidad en el porte de profesora, pero también brillando con la broma, y sobre todo con el humor negro tan a su gusto particular y a la vez tan adecuado mientras presentaba lo específico de las obras de los autores del Barroco español.